SONY

3-800-730-**32**(1)

Cassette-Corder

Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

TCM-939

http://www.sony.net/

ATTENZIONE

Al fine di evitare il pericolo di incendi o di scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Non installare l'apparecchio in uno spazio limitato, come all'interno di una libreria o di un mobiletto.

Onde evitare incendi o scosse elettriche, non collocare sull'apparecchio oggetti contenenti liquidi come ad esempio vasi.

ATENÇÃO

Para que não ocorram incêndios ou choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Não instale o aparelho num espaço fechado, como um armário ou uma estante embutidos.

Para evitar o risco de incêndio ou choque eléctrico, não coloque recipientes com líquidos, como jarras, em cima do aparelho.

A

ⓐ

a presa di rete
a uma tomada de parede

Adattatore CA (in dotazione)
Adaptador de corrente CA (fornecido)

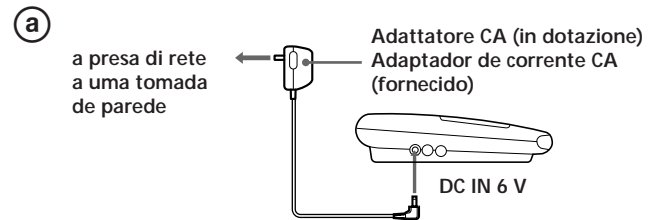
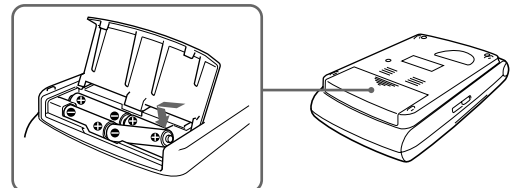
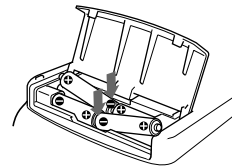
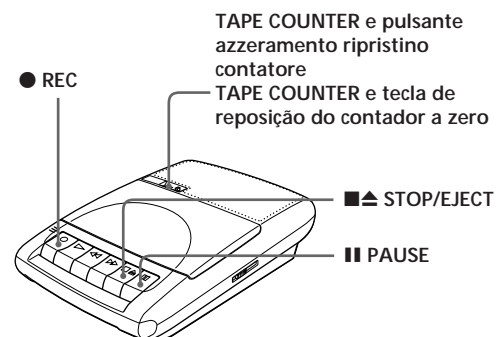
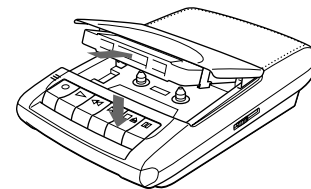
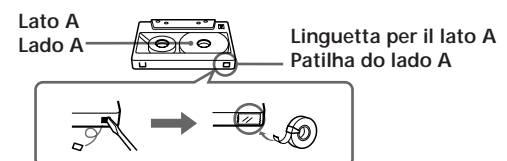
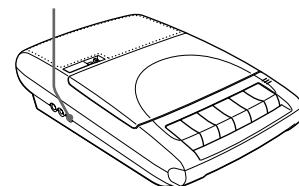
DC IN 6 V

ⓒ

B

ⓑ

ⓒ

TCM-939.I.PO.3-800-730-32.E/CA/CED

Benvenuti!

Grazie per aver acquistato il registratore Sony TCM-939.
Qui di seguito troverete un elenco delle sue caratteristiche:
- Registratore a cassette portabile grazie ad una maniglia scorrevole.
- Meccanismo di autochiusura che rilascia tutti i tasti bloccati alla fine del nastro.
- Contatore a tre cifre per la ricerca del contenuto del nastro.

▶ *Operazioni preliminari*

Preparazione di una sorgente di alimentazione

Scegliere tra le seguenti sorgenti di alimentazione.

Alimentazione (vedere la fig. A-ⓐ)

Collegare il adattatore CA alla presa CC IN 6V e alla presa a muro. Utilizzare solo il trasformatore in CA in dotazione. Non utilizzare altri tipi di adattatore CA.

Polarità della spina

Nota
Scollegare il adattatore CA dalla prese di rete a muro se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo. Per scollegare il trasformatore, staccarlo dalla presa impugnandolo dal corpo. Non staccarlo mai tirandolo dal cavo.

Pile (vedere la fig. A-ⓑ)

Assicurarsi che non vi sia nulla collegato alla presa CC IN 6V.

1. Aprire il coperchietto dello scomparto pile.
2. Inserire quattro pile formato R6 (dimensione AA) (non in dotazione) assicurandosi che la polarità sia corretta e chiudere il coperchietto.

Per estrarre le pile (vedere la fig. A-ⓒ)

Durata della pila
(Ore appross.) (JEITA*)

	Riproduzione	Registrazione
Sony alcalina LR6 (SG)**	9	8,5
Sony R6P (SR)	3	3

* Valore misurato dallo standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Utilizzando una cassetta Sony serie HF)
**Se si utilizzano pile a secco alcaline Sony LR6 (SG) "STAMINA" (prodotte in Giappone).

Note
- Non ricaricare una pila.
- Non utilizzare una nuova pila con una vecchia.
- Non utilizzare tipi diversi di pile.
- Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, rimuovere le pile per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita e a successiva corrosione.
- Le pile non vengono utilizzate se è collegata un'altra sorgente di alimentazione.

▶ *Funzionamento dell'unità*

Registrazione (vedere la fig. B-ⓐ)

E' possibile registrare direttamente con il microfono incorporato. Accertarsi che non vi siano collegamenti alla presa MIC.

1. Premere il pulsante azzeramento contatore per azzerare TAPE COUNTER.
2. Premere ■≜ STOP/EJECT per aprire il portacassetta.
3. Inserire un nastro di tipo TYPE I (normal) con il lato per iniziare a registrare rivolto verso l'alto, e chiudere il porta cassetta.
4. Premere ● REC.
   ► il tasto PLAY viene rialzato automaticamente.

Alla fine del nastro, la registrazione si interrompe e l'apparecchiatura si spegne automaticamente.

Per	Premere
Arrestare la registrazione	■≜ STOP/EJECT
Mettere in pausa la registrazione	❚❚ PAUSE Premere di nuovo il tasto per riprendere la registrazione.

Note
- Non è possibile controllare il suono della registrazione.
- Per registrare, si raccomanda di utilizzare solo dei nastri di tipo TYPE I (normal). Non utilizzare nastri TYPE II (high position) o TYPE IV (metallo).

Per evitare che un nastro venga accidentalmente sovraregistrato (vedere la fig. B-ⓑ)
Strappare e asportare la linguetta di protezione della cassetta. Per riutilizzare il nastro per la registrazione, coprire la linguetta con nastro adesivo.

Registrazione con microfono esterno (vedere la fig. B-ⓒ)

Collegare un microfono a bassa impedenza (non in dotazione) alla presa MIC. Il microfono interno viene automaticamente escluso. Quando si utilizza un microfono esterno a inserimento, l'alimentazione al microfono è fornita dall'apparecchiatura stessa del microfono.

(continua)

Bem-vindo!

Obrigado por ter adquirido o gravador de cassetes TCM-939 da Sony.
Vejamos algumas das suas funções:
- gravador de cassetes portátil com pega amovível.
- Mecanismo de bloqueio automático que solta automaticamente todas as teclas bloqueadas no fim da fita.
- Contador de fita com três algarismos para indexação do conteúdo da cassete.

▶ *Como começar*

Preparar a fonte de alimentação

Escolha uma das seguintes fontes de alimentação.

Corrente doméstica (ver a Fig. A-ⓐ)

Ligue o adaptador de corrente CA à ficha de 6V CC IN e à tomada de parede.
Utilize apenas o adaptador de corrente CA fornecido. Não utilize nenhum outro tipo de adaptador de corrente CA.

Polaridade da ficha

Nota
Se o aparelho vai estar parado por muito tempo, desligue o adaptador de corrente CA da tomada de parede. Para desligá-lo, puxe-o pela ficha e nunca pelo cabo.

Pilhas secas (ver a Fig. A-ⓑ)

Certifique-se de que não está ligado nenhum aparelho à ficha tipo jack de 6V CC IN.

1. Abra a tampa do compartimento das pilhas.
2. Introduza quatro pilhas R6 (tamanho AA) (não fornecidas) com a polaridade correcta e feche a tampa.

Para retirar as pilhas (ver a Fig. A-ⓒ)

Duração das pilhas
(nº de horas aproximado) (JEITA)*

	Reprodução	Gravação
Sony alkalina LR6 (SG)**	9	8,5
Sony R6P (SR)	3	3

* Valor medido segundo a norma da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Utilizando uma cassete Sony da série HF)
**Quando utilizar as pilhas secas alcalinas LR6 (SG) "STAMINA" da Sony (produzidas no Japão).

Notas
- Não carregue uma pilha seca.
- Não misture pilhas novas com pilhas velhas.
- Não utilize tipos diferentes de pilhas.
- Se o aparelho vai estar parado por muito tempo, retire as pilhas de modo a evitar quaisquer danos causados pelo derramamento do respectivo líquido e pela subsequente corrosão.
- Se o aparelho estiver ligado a outra fonte de alimentação, as plhas secas não são utilizadas.

▶ *Funcionamento do aparelho*

Gravação (ver a Fig. B-ⓐ)

Pode começar de imediato a gravar com o microfone incorporado.
Não ligue nenhum dispositivo à ficha tipo jack MIC.

1. Carregue na tecla counter reset para repor o TAPE COUNTER a zeros.
2. Carregue em ■≜ STOP/EJECT para abrir o compartimento de cassetes.
3. Introduza uma cassete TYPE I (normal) com o lado onde pretende gravar virado para cima e feche o compartimento de cassetes.
4. Carregue em ● REC.
   O gravador acciona automaticamente a tecla ► PLAY.

No fim da fita, a gravação pára e o aparelho desliga-se automaticamente.

Para	Carregue em
Parar gravação	■≜ STOP/EJECT
Pausa de gravação	❚❚ PAUSE Volte a carregar na mesma tecla para continuar a gravar.

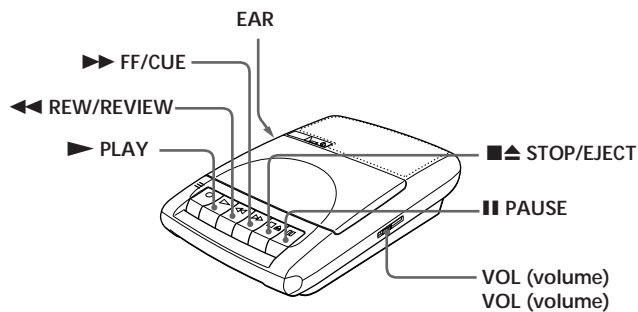
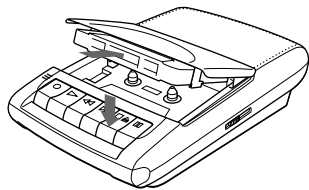
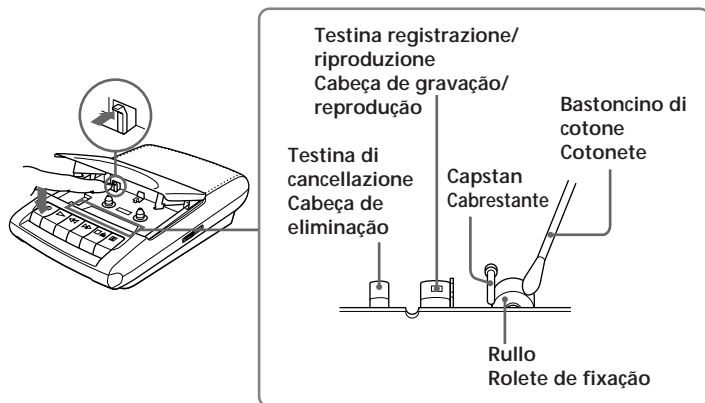
Notas
- Não pode controlar o som de gravação.
- Para as gravações, recomenda-se que utilize apenas cassetes TYPE I (normal). Não utilize cassetes TYPE II (high position) ou TYPE IV (metal).

Para evitar a desgravação acidental de uma cassete (ver a Fig. B-ⓑ)
Parta e retire as patilhas da cassete. Para voltar a utilizar a mesma cassete, cubra o orifício da patilha com fita adesiva.

Gravar com um microfone exterior (ver a Fig. B-ⓒ)

Ligue um microfone de baixa impedância (não fornecido) à ficha tipo jack MIC. O gravador desliga automaticamente o microfone incorporado.
Se utilizar um microfone externo com ligação a uma entrada de microfone com alimentação, a corrente é fornecida por este gravador.

(Vire)

D

Riproduzione di un nastro (vedere la fig. C)

1 Premere ■≜ STOP / EJECT per aprire il portacassetta.

2 Inserire un nastro TYPE I (normale) con il lato di riproduzione rivolto verso l'alto, e chiudere il porta cassetta.

3 Premere ▶ PLAY e regolare il volume.

Alla fine del nastro, la riproduzione si interrompe e l'apparecchiatura si spegne automaticamente.

Per	Premere
Arrestare la riproduzione / arrestare l'avanzamento rapido o il riavvolgimento	■≜ STOP / EJECT
Mettere in pausa la riproduzione	❚❚ PAUSE Premere di nuovo il tasto per riprendere la riproduzione.
Ricerca in avanti (CUE)	Premere e mantenere premuto ▶▶ FF / CUE e rilasciarlo al punto desiderato durante la riproduzione
Ricerca indietro (REVIEW)	Premere e mantenere premuto ◀◀ REW / REVIEW e rilasciarlo al punto desiderato durante la riproduzione
Avanzamento rapido	▶▶ FF / CUE durante l'arresto
Riavvolgi-mento	◀◀ REW / REVIEW durante l'arresto

Alla fine del nastro
Tutti i tasti bloccati verranno automaticamente rilasciati (Meccanismo di autochiusura totale).

Per ascoltare con un auricolare
Collegare l'auricolare (non in dotazione) alla presa EAR. L'altoparlante interno verrà automaticamente escluso.

▶ *Informazioni supplementari*

Precauzioni

Accensione
- Utilizzare l'apparecchio solo a 6V CC.
  Per il funzionamento in CA, utilizzare il adattatore CC consigliato per l'apparecchio. Non utilizzare nessun altro tipo di adattatore. Per il funzionamento a pile, utilizzare quattro pile R6 (dimensione AA).
- La targhetta che indica la tensione operativa ecc., si trova nella parte inferiore dell'apparecchio.

Apparecchio
- Non lasciare l'apparecchio vicino a fonti di calore, in luoghi esposti alla luce diretta del sole, polverosi o poco stabili.
- Se un oggetto o del liquido cade nell'apparecchio, rimuovere le pile o scollegare il adattatore CA, e farlo controllare da personale specializzato prima di azionarlo di nuovo.
- Tenere lontano dall'apparecchio carte di credito magnetiche o orologi a carica. per evitare danni al magnete utilizzato per i diffusori.
- Se l'apparecchio non è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, porlo in modalità riproduzione e lasciarlo riscaldare per alcuni minuti prima di inserire una cassetta.

Cassette di durata superiore a 90 minuti
L'uso di cassette di durata superiore a 90 minuti non è consigliato se non per riproduzioni o registrazioni lunghe. I nastri utilizzati in queste cassette sono molto sottili e tendono a stirarsi facilmente.

Per eventuali problemi o domande relative all'apparecchio, consultare il rivenditore autorizzato Sony più vicino.

Soluzione dei problemi

Se un problema persiste anche dopo aver applicato i rimedi sopra indicati, contattare il rivenditore autorizzato Sony più vicino.

Non è possibile inserire una cassetta.
- ➔ La cassetta è inserita in modo errato.
- ➔ ▶ PLAY è premuto.

Non è possibile premere ● REC.
- ➔ Non è stata inserita alcuna cassetta.
- ➔ E' stata asportata la linguetta del nastro.

Non è possibile premere ▶ PLAY.
- ➔ Il nastro è terminato. Riavvolgerlo.

L'apparecchio non funziona.
- ➔ Non sono state inserite le pile.
- ➔ Le pile sono state inserite con la polarità errata.
- ➔ Le pile sono scariche.
- ➔ Il trasformatore CA non è collegato in modo appropriato.
- ➔ Le pile sono state inserite, ma è stato collegato simultaneamente il adattatore CA ma non alla presa di rete.
- ➔ ❚❚ PAUSE è premuto.

Non si sente alcun suono dai diffusori.
- ➔ E' collegato l'auricolare.
- ➔ Il volume è al livello minimo.

Il suono occasionalmente si abbassa o si alza troppo.
- ➔ Le pile sono scariche.
- ➔ Le testine sono sporche. Vedere "Manutenzione."

Non è possibile registrare.
- → Il collegamento non è corretto.
- → Le pile sono scariche.
- → La testina di registrazione / riproduzione è sporca.

Non è possibile cancellare completamente la registrazione.
- → La testina di cancellazione è sporca.
- → Viene utilizzato il nastro TYPE II (high position) o TYPE IV (metallo).

Manutenzione

(vedere la fig. D)

Per pulire le testine e il percorso del nastro

Pulire le testine, i rulli e le puleggia di trascinamento con un bastoncino di cotone imbevuto di alcool all'incirca ogni 10 ore di funzionamento.
Prima di procedere alla pulizia, premere ● REC e operare una certa pressione sulla levetta come mostrato nell'illustrazione. Terminata la pulizia, premere ⏏■ STOP / EJECT.

Pulizia delle parti esterne

Utilizzare un panno inumidito con acqua. Non usare alcool, benzene o diluenti.

Caratteristiche tecniche

Sistema di registrazione
2 piste, 1 canale monoaurale
Intervallo di frequenza
150 - 8.000 Hz
Diffusore
Appross. 6,6 cm dia.
Potenza di uscita
400 mW (distorsione armonica al 10 %)
Ingresso
Presa di ingresso per microfono (minipresa) sensibilità 0.775 mV per microfoni a bassa impedenza
Uscita
Presa per auricolare (minipresa) per auricolari 8 - 300 ohm
Requisiti di alimentazione
- Quattro pile R6 (dimensione AA) (non in dotazione): 6V CD
- La presa CD IN 6 V accetta: Adattatore CA in dotazione nei i paesi in cui l'apparecchio viene utilizzato

Dimensioni (l/a/p) (incluse parti sporgenti e comandi)
Appross. 144 × 60 × 237 mm
Peso (escluse le pile)
Approx. 675 g
Accessori in dotazione
Adattatore CA (1)
(solo modelli per il Canada e Europa)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Reproduzir uma cassete (ver a Fig. C)

1 Carregue em ■⏏ STOP / EJECT para abrir o compartimento de cassetes.

2 Introduza uma cassete TYPE I (normal) com o lado que pretende reproduzir virado para cima e feche o compartimento de cassetes.

3 Carregue em ► PLAY e ajuste o volume.

No fim da fita, a reprodução pára e o gravador desliga-se automaticamente.

Para	Carregue em
Parar reprodução / parar avanço rápido ou rebobinagem	■⏏ STOP / EJECT
Pausa de reprodução	❚❚ PAUSE Volte a carregar na mesma tecla para continuar a reproduzir.
Busca progressiva avant (CUE)	Carregue continuamente em ►► FF / CUE e solte-a no ponto pretendido da reprodução
Busca regressiva (REVIEW)	Carregue continuamente em ◄◄ REW / REVIEW e solte-a no ponto pretendido da reprodução
Avanço rápido	►► FF / CUE durante paragem
Rebobinagem	◄◄ REW / REVIEW durante paragem

No fim da fita

O gravador solta automaticamente todas as teclas bloqueadas (mecanismo de bloqueio automático).

Ouvir com auscultadores auriculares

Ligue os auscultadores auriculares (não fornecidos) à ficha tipo jack EAR do gravador. O gravador desactiva automaticamente o altifalante incorporado.

► *Informação adicional*

Precauções

Corrente

- Utilize o gravador apenas com fontes de alimentação de 6V CC. Para funcionar com fontes de alimentação CA, utilize o adaptador de corrente CA recomendado para este aparelho. Não utilize nenhum outro tipo de adaptador. Para funcionar com pilhas, introduza quatro pilhas R6 (tamanho AA).
- A placa de identificação onde está indicada a voltagem de funcionamento, etc., encontra-se na base do aparelho.

Aparelho

- Não instale o aparelho perto de fontes de calor ou em locais sujeitos à incidência directa dos raios solares, pó ou choques mecânicos.
- Se cair algum objecto ou líquido para dentro do aparelho, retire as pilhas ou desligue o adaptador de corrente CA. Não volte a utilizá-lo antes de ser examinado por pessoal qualificado.
- Mantenha os cartões de crédito com código magnético, relógios de corda, etc. longe deste aparelho para que não fique danificado devido ao íman utilizado para o altifalante.
- Se o aparelho esteve parado durante muito tempo, coloque-o no modo de reprodução e deixe-o aquecer por alguns minutos antes de introduzir uma cassete.

Cassetes com duração superior a 90 minutos

Não se recomenda a utilização de cassetes com duração superior a 90 minutos, excepto no caso de reproduções ou gravações longas e contínuas. A fita das cassetes é muito fina e parte-se com grande facilidade.

Se surgirem questões ou problemas relacionados com este aparelho, contacte o agente Sony mais próximo.

Detecção de avarias

Se os problemas persistirem após as referidas verificações, contacte o agente Sony mais próximo.

Não consegue introduzir cassetes.
- → Não introduziu correctamente a cassete.
- → Carregou na tecla ► PLAY.

Não consegue carregar em ● REC.
- → Não há cassete no compartimento.
- → Partiu a patilha da cassete.

Não consegue carregar em ► PLAY.
- → A fita chegou ao fim. Rebobine-a.

O aparelho não funciona.
- → Não introduziu pilhas no compartimento.
- → Introduziu as pilhas com a polaridade incorrecta.
- → As pilhas estão gastas.
- → Não ligou devidamente o adaptador de corrente CA.
- → Introduziu as pilhas com o adaptador de corrente CA ligado à tomada de parede em simultâneo. Isto não é possível.
- → Carregou na tecla ❚❚ PAUSE.

Não sai som do altifalante.
- → Os auscultadores auriculares estão ligados.
- → O volume está no mínimo.

Há cortes ou aumentos repentinos do som.
- → As pilhas estão gastas.
- → As cabeças estão contaminadas. Consulte "Manutenção."

Não consegue gravar.
- → As ligações estão mal feitas.
- → As pilhas estão gastas.
- → A cabeça de gravação / reprodução está contaminada.

Não consegue apagar toda a gravação.
- → A cabeça de eliminação está contaminada.
- → Está a utilizar cassetes TYPE II (high position) ou TYPE IV (metal).

Manutenção (ver a Fig. D)

Para limpar as cabeças da fita e o dispositivo de transporte

De 10 em 10 horas de utilização, limpe as cabeças, roletes de fixação e os cabrestantes com um cotonete embebido em álcool.
Antes de limpar, carregue em ● REC enquanto empurra a alavanca (como mostra a figura). Depois de limpar, carregue em ⏏■ STOP / EJECT.

Para limpar a caixa do aparelho

Utilize um pano macio ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina ou diluente.

Especificações

Sistema de gravação
2 faixas 1 canal mono
Gama de frequências
150 - 8.000 Hz
Altifalante
Aprox. 6,6 cm dia.
Saída de corrente
400 mW (com 10 % de distorção harmónica)
Entrada
Ficha tipo jack de entrada do microfone (mini-ficha tipo jack) com sensibilidade de 0.775 mV para microfones de baixa impedância
Saída
Ficha tipo jack dos auscultadores auriculares (mini-ficha tipo jack) para auscultadores auriculares com 8 - 300 ohms
Condições de alimentação necessárias
- Quatro pilhas R6 (tamanho AA) (não fornecidas): 6V CC
- A ficha tipo jack de 6 V CC IN aceita: Adaptador de corrente CA adequado ao país onde o aparelho vai ser tuilizado (fornecido).

Dimensões (l/a/p) (incluindo peças salientes e controlos)
Aprox. 144 x 60 x 237 mm
Peso (não incluido pilhas)
Aprox. 675 g
Acessórios fornecidos
Adaptador de corrente CA (1)
(Apenas para os modelos europeus e canadianos)

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.